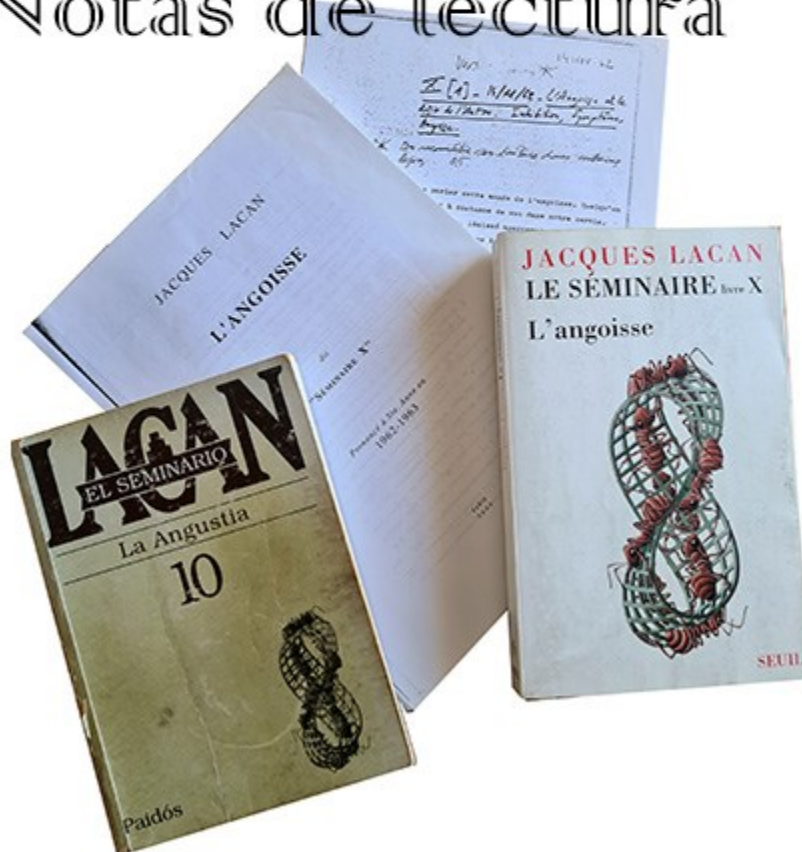


Michel Sauval

www.sauval.com

La angustia
Jacques Lacan

Notas de lectura



Sesión del 19 de diciembre de 1962

Índice de temas, notas y comentarios

Sesión del 19 de diciembre de 1962

Cuando las notas y comentarios son más extensos, se indica un enlace a una página complementaria con los mismos. Cuando las notas y comentarios son breves, se incluyen en esta misma página

▶ [Ordenamiento general](#)

▶ Sexualidad femenina e histeria (ver [notas y comentarios](#)) Páginas 82/84

▶ Estructura de la angustia (ver [notas y comentarios](#)) Páginas 84/85

▶ Lo que no engaña (ver [notas y comentarios](#)) Páginas 86/87

▶ Angustia y acto. Cuadro completo (ver [notas y comentarios](#)) Páginas 88/89

▶ Lo real como imposible (ver [notas y comentarios](#)) Páginas 89/90

▶ Deseo y ley (ver [notas y comentarios](#)) Páginas 91/93

▶ Fuentes

- Jacques Lacan, El Seminario, [Libro X, La angustia](#), Capítulo VI "Lo que no engaña", Editorial Paidós
- Jacques Lacan, Le Séminaire, [Livre X, L'angoisse](#), Chapitre VI "Ce qui ne trompe pas", Editions Seuil
- El registro sonoro de la sesión, disponible [aquí](#) (en formato mp3)
- Audio original de Lacan con traducción al castellano en un [video en Youtube](#)
- Estenotipia de esta sesión: [aquí](#) (en formato PDF de Acrobat)
- Versión crítica de [Rodríguez Ponte](#)
- Versión critique de [Roussan](#)

▶ Bibliografía sugerida

- Jean Allouch, "Homenaje de J. Lacan a la mujer castradora", en el [nº 28 "La opacidad sexual II"](#) de la [Revista Litoral](#), EDELP, Córdoba, Argentina, 1999. Disponible también en

francés: "*Hommage rendu par Jacques Lacan à la femme castratrice*" ([aquí](#))

► Referencias

- [Detalle de las referencias de la sesión del 19 de diciembre de 1962](#)
- Sandor Ferenczi, "*Thalassa, ensayo sobre la teoría de la genitalidad*", Obras Completas, Espasa-Calpe, Tomo III, páginas 303 a 383 ([disponible aquí](#))
- Jacques Lacan, "*Ideas directivas para un congreso sobre la sexualidad femenina*", [Escritos 2](#), Editorial Siglo XXI
- René Magritte - Ver en [Wikipedia](#), ver [cuadros](#)
- Jean Bobon, "*Psychopathologie de l'expression*", Masson, Paris, 1963, p. 63 ([disponible aquí](#))
- Jean Bobon, "*Leçon inaugurale*" (extractos), Revista *Ornicar?* n° 29 ([disponible aquí](#))

Notas y comentarios
Sesión del 19 de diciembre de 1962

Ordenamiento general

Este capítulo lleva por título "*Lo que no engaña*", tiene tres partes, y los subtítulos propuestos por JAM en el epígrafe son los siguientes:

- *Un rasgo precioso de Ferenczi*, que correspondería a la primera parte
- *La angustia está enmarcada*, que correspondería a la primera mitad de la segunda parte
- *La angustia, no sin objeto*, que correspondería a la segunda mitad de la segunda parte
- *De la angustia a la acción*, que correspondería a la primera mitad de la tercera parte
- *Demandas del Dios de los judíos*, que correspondería a la segunda mitad de la tercera parte

En la primera sección, por la vía de la referencia a Ferenczi, Lacan retoma los cuestionamientos a la mudanza erógena del clítoris a la vagina, postulada por Freud y varios postfreudianos. Para Lacan, "*reconocer la necesidad del lugar vacío en un punto funcional del deseo, y constatar que la propia naturaleza, la fisiología, no ha encontrado en otro lugar su punto funcional mas favorable, nos libera del peso de esas paradojas que han hecho imaginar tantas construcciones míticas alrededor del supuesto goce vaginal*".

Análogamente, las discusiones sobre la ubicación de la histeria, al comienzo o al final de las supuestas fases evolutivas, ponen de relieve "*la estructura sincrónica y constituyente del deseo*" donde "*el lugar del blanco, el lugar del vacío, desempeña siempre una función esencial*".

A partir de ahí, la segunda sección retoma lo que Lacan llama "*la estructura de la angustia*", a saber, que "*la angustia está enmarcada*", del mismo modo que lo está el fantasma, como lo muestran el sueño del hombre de los lobos el dibujo de la paciente esquizofrénica de Jean Bobon. La angustia surge cuando en ese marco aparece lo *heimlich*, "*y por eso es falso decir que la angustia carece de objeto*". Justamente, ese objeto es diferente de aquél "*cuya aprehensión está preparada y estructurada por la rejilla del corte*", ese corte sin el cual la presencia del significante, su funcionamiento en lo real, es impensable. La angustia es el instante previo, es el corte mismo, que se abre y deja aparecer "*lo que no engaña*".

En ese sentido, la angustia escapa al juego del pensamiento que intenta dominar los fenómenos para hacer de ellos un significante. La angustia abre a lo real, y esa es la referencia que se despliega en la tercera sección.

Primero, lo real como imposible, tal como lo ilustra el caso del pequeño Hans. Luego lo real como goce, tal como lo ordena el Dios de los judíos y el superyó.

Notas y comentarios
Sesión del 19 de diciembre de 1962

Sexualidad femenina e histeria

La referencia a Ferenczi vuelve a poner de relieve el cuidado con que Lacan lee a los postfreudianos. Ya tuvimos la ocasión de ver como Lacan introdujo el narcisismo primario y la dimensión libidinal en su esquema óptico, a partir de una referencia de Abraham ("*Breve estudio del desarrollo de la libido, desde el punto de vista de los desórdenes mentales*"), para dar lugar al esquema N que aparece en la sesión del 28 de noviembre del 62 (ver [notas y comentarios](#)).

En este caso Lacan comenta un fragmento de un texto de Ferenczi (recientemente editado, y señalado por uno de sus pacientes)

El texto en cuestión es "*Thalassa*", de 1924, cuyo subtítulo, en alemán, es "*Versuch einer Genitaltheorie*", incluido en el tercer tomo de la traducción al castellano de las Obras Completas editadas en Madrid en 1981 por Espasa - Calpe (traducción de Francisco Javier Aguirre realizada desde la edición francesa de las Obras Completas, con prefacio de M. Balint) páginas 303 a 383, como "*Thalassa, ensayo sobre la teoría de la genitalidad*" ([disponible aquí](#)). La traducción al castellano del fragmento que comenta Lacan (según figura en la página 324 de la edición de Espasa-Calpe, y que coincide con la el texto incluido en Paidós), es el siguiente: "*El desarrollo de la sexualidad genital, cuyo desenvolvimiento en el hombre acabamos de exponer esquemáticamente, sufre una interrupción bastante repentina en la mujer. Esta interrupción se caracteriza esencialmente por el desplazamiento de la erogeneidad del clítoris (el pene femenino) a la cavidad vaginal. Sin embargo, la experiencia psicoanalítica nos lleva a suponer que no sólo la vagina sino también otras partes del cuerpo de la mujer pueden genitalizarse - **la histeria nos lo demuestra también** -, en particular el pezón y las regiones próximas*".

La parte en negritas es la frase cuya traducción Lacan cuestiona señalando que el original en alemán dice "*nach art des hysterie*", es decir, "*a la manera de, según la modalidad de*" (1), o según el arte de la histeria. En suma, "*la vagina entra en la relación genital mediante un mecanismo estrictamente equivalente a cualquier otro mecanismo histérico*" (2).

El comentario de Lacan cuestiona las teorías freudianas y postfreudianas sobre la mudanza erógena del clítoris a la vagina, en la mujer, y la serie de paradojas que han hecho imaginar "*tantas construcciones míticas alrededor del supuesto goce vaginal*" (3).

Como señalaba al comienzo, la teoría de la mudanza erógena del clítoris a la vagina puede seguirse en los textos del propio Freud.

Veamos al respecto algunas citas (los subrayados son míos):

- En "*Tres ensayos sobre la sexualidad infantil*" (1905), en la sección titulada "La metamorfosis de la pubertad", refiriéndose a la sexualidad de la niña, dice: "*Si se quiere comprender el proceso por el cual la niña se hace mujer, es menester perseguir los ulteriores destinos de esta excitabilidad del clítoris (...) más tarde, cuando por fin el acto sexual es permitido, el clítoris mismo es excitado, y sobre él recae el papel de retransmitir esa excitación a las partes femeninas vecinas, tal como un haz de ramas resinosas puede emplearse para encender una leña de combustión más difícil. A menudo se requiere cierto tiempo para que se realice esa trasfencia. Durante ese lapso la joven es anestésica (...) Son anestésicas en la vagina, pero en modo alguno son inexcitables desde el clítoris o aun desde otras zonas (...) Toda vez que logra **transferir la estimulabilidad erógena del clítoris a la vagina**, la mujer ha mudado la zona rectora para su práctica sexual posterior. En cambio, el hombre la conserva desde la infancia. En este cambio de la zona erógena rectora, así como en la oleada represiva de la pubertad que, por así decir, elimina la virilidad infantil, residen las principales condiciones de la proclividad de la mujer a la*

neurosis, en particular a la histeria. Estas condiciones se entran entonces, y de la manera más íntima, con **la naturaleza de la feminidad**" ([Tomo VII](#))

- En la 20° de las Conferencias de Introducción al Psicoanálisis (titulada "La vida sexual de los seres humanos") (1917), hablando de la sexualidad de la niña, dice: "*en la infancia el clítoris de la niña desempeña enteramente el papel del pene; es el portador de una particular excitabilidad, el lugar donde se alcanza la satisfacción autoerótica. **Para que la niña se haga mujer importa mucho que el clítoris ceda a tiempo y por completo esa sensibilidad a la vagina.** En los casos de la llamada anestesia sexual de las mujeres, el clítoris ha conservado obstinadamente esa sensibilidad*" ([Tomo XVI](#))
- En "El yo y el ello" (1925), refiriéndose a la masturbación masculina y femenina, dice: "*sigue pareciendo que la naturaleza de la mujer está más alejada de la masturbación, y para resolver el problema supuesto se podría aducir esta ponderación de las cosas: al menos la masturbación en el clítoris sería una práctica masculina, y **el despliegue de la feminidad tendría por condición la remoción de la sexualidad clitorídea***" ([Tomo XIX](#))
- En "Sobre la sexualidad femenina" (1931), refiriéndose a las diferencias del Edipo en varones y niñas, dice: "*Hace tiempo hemos comprendido que **la tarea de resignar la zona genital originariamente rectora, el clítoris, por una nueva, la vagina, complica el desarrollo de la sexualidad femenina.** Ahora se nos aparece una segunda mudanza de esa índole, el trueque del objeto-madre originario por el padre, no menos característico y significativo para el desarrollo de la mujer. No alcanzamos a discernir todavía de qué manera ambas tareas se enlazan entre S"*
"La vida sexual de la mujer se descompone por regla general en dos fases, de las cuales la primera tiene carácter masculino; sólo la segunda es la específicamente femenina. Por tanto, en el desarrollo femenino hay un proceso de transporte de una fase a la otra, que carece de análogo en el varón" ([Tomo XXI](#))
- En la 33° de las Nuevas Conferencias de Introducción al Psicoanálisis (titulada "La sexualidad femenina") (1933), dice "*en la fase fálica de la niña el clítoris es la zona erógena rectora. Pero no está destinada a seguir siéndolo; con la vuelta hacia la feminidad **el clítoris debe ceder en todo o en parte a la vagina su sensibilidad y con ella su valor,** y esta sería una de las dos tareas que el desarrollo de la mujer tiene que solucionar"* ([Tomo XXII](#))

Todas estas citas pueden leerse en la misma tónica u orientación que la seguida por Lacan con Ferenczi. Es decir, en todas ellas el problema de la mudanza erógena está asociado a la represión, es decir, a los mecanismos histéricos.

Pero en el caso de muchos postfreudianos, la lectura que primó es la de las "fases" evolutivas, conformándose la idea de la mudanza erógena como el paso de constitución de la vagina como órgano sexual propiamente femenino, es decir, conformándose finalmente el par hombre y mujer.

Encontraremos un ejemplo de la fuerza ideológica de este tipo de prejuicios en el reportaje a Volnovich ([4](#)), publicado en el [número 15](#) de la revista Acheronta, donde comenta el caso de una compañera (de sus tiempos de formación en la APA) que intentaba obtener el alta en su análisis didáctico en la APA, y no lo lograba porque le confesaba a su analista que sus orgasmos eran clitorídeos y no vaginales. Según cuenta Volnovich recién habría logrado ser miembro de APA cuando se decidió a mentirle sobre ese punto, e inventarle orgasmos vaginales.

De hecho, es conocida la historia igualmente problemática de Marie Bonaparte. Antes mismo de su encuentro con Freud, bajo el seudónimo de A. E. Narjani había publicado un artículo titulado "*Consideraciones sobre las causas anatómicas de la frigidez de la mujer*" ([5](#)), en el que sostiene la tesis de dos tipos de frigidez. La primera, completa, respondería a una inhibición psíquica, en tanto que la segunda, electivamente vaginal, respondería a una causa orgánica: una distancia demasiado grande entre el clítoris y la vagina. Esta tesis no quedó solo en palabras. Los varios tramos de análisis realizados con Freud (a partir de 1925) no mellaron su relación con el Dr.

Halban (bajo cuyo influjo había redactado aquél artículo), y en 1927 realiza la primera de sus tres cirugías (6) destinadas a acercar el clítoris a la vagina (las otras dos serán en 1930 y 1931). Según su biógrafa, Celia Bertin (7), esta primera operación habría dado término a su "luna de miel" con el psicoanálisis. Seguramente está de más agregar que su frigidez sexual permaneció intacta, y en 1950 insistirá con que Freud habría sobrestimado el poder de la terapia, y que "es en las profundidades de la carne maternal que la naturaleza hizo de mí, por el sexo, una mujer fallada, aunque, en revancha, por el cerebro, casi un hombre" (8)

La función o estatuto de la vagina, y más en general, de los órganos genésicos, en la sexualidad, fue motivo de todo un debate entre Freud y la escuela inglesa, en particular con Ernest Jones y Karen Horney. Lo retomaremos más adelante, en ocasión de la sesión del 13 de marzo de 1963 (ver [notas y comentarios](#))

Volviendo al comentario del texto de Ferenczi, Lacan cuestiona la secuencia de las fases evolutivas y la discusión sobre si poner a la histeria al principio o al final de las mismas. Lacan prefiere ubicar la histeria, de entrada, "en relación con lo que prevalece, a saber, la estructura sincrónica y constituyente del deseo en cuanto tal, donde lo que yo designo como el lugar del blanco, el lugar del vacío, desempeña siempre una función esencial. Que esta función sea puesta en evidencia en la estructura acabada de la relación genital es a la vez la confirmación de lo bien fundamentado de nuestro método y el comienzo de una visión mas clara, desbrozada, de los fenómenos de lo genital" (9)

En ese sentido, puede ser de utilidad tomar en cuenta algunas cuestiones respecto de la intervención de Lacan en el Congreso de Ámsterdam sobre la sexualidad femenina, intervención a la que se refiere el propio Lacan en esta sesión (10), y que fue incluida en los Escritos con el título "Ideas directivas para un congreso sobre sexualidad femenina" (11). En dicha intervención se plantea analizar "la parte femenina, si ese término tiene sentido, de lo que se pone en juego en la relación genital" (12).

Tal como vemos en esta misma sesión, Lacan no descuida nada de lo biológico y anatómico-fisiológico. Muy por el contrario, toma en cuenta todas estas referencias, que lejos de contradecirlo, o bien parecen poder ordenarse en función de las referencias estructurales que Lacan aporta, demostrando que "la hipoteca, más que la hipótesis, de la bisexualidad ha fracasado" (13), o bien se revelan incapaces aún de transparentar la "tiniebla inviolada" que aún conserva "la naturaleza del orgasmo vaginal" (14): "Reconocer la necesidad del lugar vacío en un punto funcional del deseo, y constatar que la propia naturaleza, la fisiología, no ha encontrado en otro lugar su punto funcional más favorable (la falta de inervación de la vagina) (15), nos libera del peso de esas paradojas que han hecho imaginar tantas construcciones míticas alrededor del supuesto goce vaginal" (16)

Queda descartada entonces toda idea de una bipartición sexual sobre la base de genitales o goces "específicos". El razonamiento de Lacan, a partir del comentario del fragmento de Ferenczi, es claro: así como se erotizan otras regiones además de la vagina, según el "arte" de la histeria, "la vagina entra en función en la relación genital mediante un mecanismo estrictamente equivalente a cualquier otro mecanismo histérico" (17); dicho de un modo más contundente: "lo que ocurre en la vagina con el orgasmo es una crisis de histeria" (18)

Lacan retomará la cuestión de la sexualidad femenina en la sesión del 13 de marzo de 1963 (ver [notas y comentarios](#))

Notas

(1) Jacques Lacan, El Seminario, [Libro X, La angustia](#), Editorial Paidós, página 83

(2) Idem

(3) Idem

(4) Ver en <http://www.acheronta.org/volnovich15.htm> .

El punto, obviamente, no es sostener que no haya orgasmos vaginales, sino mostrar la fuerza del prejuicio que supone que los "verdaderos" orgasmos "femeninos" deben ser vaginales, ya que ese sería el órgano que define a la mujer como tal. Es decir, al igual que la iglesia, el prejuicio que pretende fundar la sexualidad a partir de un par macho hembra.

(5) Publicado en *Bruxelles médical*, 27-4, en 1924

Sobre Marie Bonaparte, ver [Marie Bonaparte](#) (en Wikipedia), también [Wikipedia francés](#), autre [biographie](#) (de Thyssens).

Ver también, de Marie Bonaparte "[La sexualidad de la mujer](#)", Editorial Hormé

(6) Algunos autores ubican esa primera operación antes del encuentro con Freud, y hasta asignan un acuerdo de Freud en posteriores repeticiones. Por ejemplo, *Benjamín Uzorkis*, en un artículo titulado "[Clínica de la subjetividad en territorio quirúrgico](#)" dice que Bonaparte acudió a Freud "*decepcionada de la intervención médica recibida en el quirófano*". Insiste en que "*ella buscó una solución a su malestar en el entonces muy exótico tratamiento psicoanalítico*" luego de aquél fracaso quirúrgico, y que "*en acuerdo con la determinante posición de Freud, en cuanto a la supuesta inmadurez del goce clitoridiano, vuelve al quirófano para hacérselo extirpar*". Según Uzorkis, "*no sabemos con precisión cuán satisfactoria pasa a ser después su sexualidad, pero sí se puede constatar que su vida cambia radicalmente: inicia un camino liberador en lo personal, toma la causa freudiana, y hasta la defensa personal de la vida e integridad de Freud hasta su final como el gran motor de su vida, así como también ella misma se convertirá en psicoanalista*". No es ese el panorama que encontramos en la mejor y mas importante biografía de Bonaparte, la de *Célia Bertin*.

Allí se indica que las operaciones previas al encuentro con Freud (que también fueron con Halban) fueron la extracción de un quiste ovárico, una corrección estética en las mamas, y la rectificación de una cicatriz en la nariz. Las operaciones relativas a la frigidez fueron posteriores al análisis con Freud, también con el Dr. Halban, y no habrían consistido en la extirpación del clítoris sino en el acercamiento del mismo a la vagina (por eso fueron tres operaciones, sino hubiera bastado con una sola). Tampoco consta que hubiera un aval de Freud a dichas operaciones. Todo lo contrario: tal como mencionamos mas arriba, Célia Bertin señala que dichas operaciones se ubican en un punto de agotamiento de la luna de miel de Bonaparte con el psicoanálisis, y la disputa con Freud, sobre las causas principales de la frigidez, se mantuvo hasta el final (por ejemplo, en el artículo de 1933 "*Les deux frigidités de la femme*" (*Bulletin de la Société de Sexologie*, n°5. 161–170), y el de 1942 "*Notes sur l'excision*" (*Revue Française de Psychanalyse*, XII, 2, 213–231. Repris dans *Sexualité et biologie*. 1952. Paris: PUF; 107–123), artículo que parte del comentario de un libro que le había prestado el propio Freud: "Neger Eros", de Felix Bryk).

(7) Célia Bertin, "*Marie Bonaparte: La dernière Bonaparte*", Librairie académique Perrin, Paris, 1982. Hay edición en castellano "Maria Bonaparte" en Editorial Tusquets

(8) Idem.

(9) Jacques Lacan, El Seminario, [Libro X, La angustia](#), Editorial Paidós, página 84.

En las sesiones previas ya encontramos esta referencia y función del "*lugar del blanco, el lugar del vacío*" (ver [notas y comentarios](#))

(10) Idem, página 83.

Cabe señalar que el párrafo en que Lacan hace referencia (en esta sesión) a este congreso, tiene una redacción ambigua, y que la puntuación por la que se han inclinado las versiones Seuil y Paidós genera una frase en la que parece faltar algo, motivo que quizás explique el agregado que han hecho de una referencia a "*lo que está en la pizarra*", que no puede encontrarse en la estenotipia.

En Paidós leemos que en dicho Congreso "se dijeron muchas cosas, y meritorias, sin que pudieran ser efectivamente articuladas y situadas, a falta del registro estructural que yo indiqué en la apertura de aquellos trabajos y cuyas articulaciones trato de darles aquí. Y sin embargo, cuán precioso resulta para nosotros **saber lo que está en la pizarra**, cuando se conocen todas las paradojas en las que se entra a propósito del lugar que se debe dar a la histeria en lo que se podría llamar la escala de las neurosis".

En la estenotipia leemos: "j'ai indiqué ce qui, faute d'appareil, faute de ce registre structural dont j'essaie ici, de vous donner les articulations, n'a même pas pu, au cours d'un Congrès ou beaucoup de choses, et méritoires se sont dites, être effectivement articulées et repérées comme telles, et pourtant combien précieux pour nous **est de savoir**, puisqu'aussi bien, tous les paradoxes, concernant la place à donner à l'hystérie, qu'on pourrait appeler l'échelle des névroses".

La traducción que propone Rodríguez Ponte es: "indiqué lo que, a falta de aparato, a falta de este registro estructural cuyas articulaciones trato aquí de darles, ni siquiera pudo, en el curso de un congreso donde muchas cosas, y meritorias, se dijeron, ser efectivamente articulado y señalado como tal. Y sin embargo cuán precioso para nosotros **es saber esto** puesto que también todas las paradojas que conciernen al lugar que hay que dar a la histeria en lo que podríamos llamar la escala de las neurosis".

Como vemos, tanto Paidós como Rodríguez Ponte han coincidido en cambiar la articulación "y" (et) por la homofonía del verbo ser ("est"), así como colocar un punto antes del "y sin embargo". El problema con esa lectura y puntuación es que, entonces, "lo precioso para nosotros" ya no recae sobre lo que lo antecede, es decir "aquellos trabajos" y las "muchas cosas, y meritorias" que se dijeron en ese congreso, sino sobre lo que sigue, es decir, "saber". Lo "precioso para nosotros" pasa a ser "saber", pero ... saber qué?

La estenotipia no da el objeto de ese saber. Entonces Seuil y Paidós agregan "lo que está en la pizarra" y Rodríguez Ponte agrega "esto". Lo que en ese momento está en la pizarra es el esquema óptico simplificado, al que sí hace referencia explícita Lacan en la página siguiente (página 84, Paidós) donde leemos "esa forma taquigráfica que está en la pizarra". Pero en esta página 83 no hay ninguna referencia al esquema óptico. En cambio tenemos una serie de referencias a las investigaciones anatómico-fisiológicas de los genitales femeninos y a las construcciones míticas alrededor del supuesto goce vaginal, que parecen tener mucha más relación con las posibles "muchas cosas, y meritorias" que se habrían planteado en el congreso, y que no habrían podido articularse y situarse efectivamente por la carencia del registro estructural.

(11) Según se indica en los *Escritos*, en la nota al pie nº 1 de la página 704 y en las "Referencias Bibliográficas..." (en la página 899), este congreso tuvo lugar en Ámsterdam (en la Universidad Municipal de Amsterdam) entre el 5 y el 9 de septiembre de 1960. El texto habría sido redactado dos años antes del congreso, o sea en 1958, pero, recién será publicado en el nº 7 de "La psychanalyse", que fue editado en 1964 (y no en 1962 como se indica erróneamente en esa página 899 de los *Escritos*), es decir, dos años después de esta sesión del seminario (lo que explica que al referirse a dicho Congreso, en esta sesión, no remita a ninguna publicación de su intervención).

(12) Jacques Lacan, "Ideas directivas para un congreso sobre sexualidad femenina", [Escritos 2](#), Siglo XXI, página 704

(13) Jean Allouch, "Homenaje de J. Lacan a la mujer castradora", Revista Litoral [nº 28 "La opacidad sexual II"](#) página 12 (disponible aquí la [versión en francés](#))

(14) Jacques Lacan, "Ideas directivas para un congreso sobre sexualidad femenina", [Escritos 2](#), Siglo XXI, página 706

(15) Lacan fue muy categórico respecto de esta cuestión anatómica: en esa misma página 83 de Paidós indica que la vagina "es un lugar - esto no es un misterio - en el que se pueden verter diluvios de agua hirviendo, hasta una temperatura insostenible para cualquier otra mucosa, sin provocar reacciones sensoriales inmediatas". Para ser más precisos, los nervios para la mayor parte de la vagina derivan del plexo uterovaginal situado con la arteria uterina entre las capas del

ligamento ancho del útero. El plexo uterovaginal es una extensión del plexo hipogástrico inferior. Sólo del 20% al 25% inferior de la vagina es somático en términos de inervación. La inervación de esta porción inferior proviene de la rama perineal profunda del nervio pudendo. Sólo esta parte de la vagina con inervación somática simpática es sensible al tacto y la temperatura

(16) Jacques Lacan, El Seminario, [Libro X, La angustia](#), Editorial Paidós, página 83

(17) Idem

(18) Jean Allouch, op. cit., página 20

Notas y comentarios
Sesión del 19 de diciembre de 1962

La "estructura" de la angustia y "lo que no engaña"

1 - La estructura de la angustia

Ya redactamos unas pequeñas [notas y comentarios](#) respecto de la "estructura de la angustia" en ocasión de la primera sesión del seminario.

En esta sesión del 19 de diciembre, Lacan subraya: "*hay una estructura de la angustia*", y la primera cosa a plantear al respecto "*es que la angustia está enmarcada*" (1). Y este es el punto en relación al cual pretende establecer algunas relaciones respecto del funcionamiento del esquema óptico, "*esa forma taquigráfica que está en la pizarra desde el comienzo de mi discurso*" (2). En efecto, un espejo no se extiende al infinito, tiene límites. Este espejo le "*permite al sujeto ver un punto situado en el espacio que no le es perceptible directamente. Pero yo no me veo forzosamente a mí mismo, o a mi ojo en el espejo, aunque el espejo me ayuda a percibir algo que de otro modo no vería*" (3).

Lacan vuelve a insistir con su intervención en las pasadas Jornadas provinciales consagradas al fantasma (cuyo texto se sigue haciendo esperar) las mismas que mencionaba al comienzo del seminario, cuando señalaba que la estructura de la angustia no está lejos de la estructura del fantasma (ver [notas y comentarios](#)).

La vía para esa asociación, en esta ocasión, es la metáfora de "*un cuadro que viene a situarse en el marco de una ventana*" (4), tal como lo ilustran algunos cuadros de Magritte, en particular "*La condición humana*" (ver [cuadro](#)). Esa es relación entre el fantasma y la realidad: "*cualquiera sea el encanto de lo que está pintado en la tela, se trata de no ver lo que se ve por la ventana*" (subrayado mío) (5). Esa es la estructura de "*la relación del fantasma con lo real (...) El fantasma se ve más allá de un cristal, y por una ventana que se abre. El fantasma está enmarcado*" (6). Vemos entonces la relación entre el espejo del esquema óptico y la ventana: "*hay siempre dos barras, la de un soporte más o menos desarrollado y la de algo que está soportado*" (7)

El ejemplo clásico es el sueño del Hombre de los Lobos, en tanto "*fantasma puro develado en su estructura*" (8), con el árbol y los lobos sobre las ramas del árbol. Lacan relaciona este dibujo con los de una paciente esquizofrénica de Jean Bobon (9) (que se reproduce como una de las láminas incluidas entre las páginas 186 y 187 de la edición Paidós, y 200 y 201 de Seuil). "*Para el sujeto en cuestión, lo que desempeña el papel que desempeñan los lobos para el hombre de los lobos, son significantes. Más allá de las ramas del árbol, ella ha escrito la fórmula de su secreto, lo sono sempre vista*" (10).

El ejemplo de la esquizofrénica pone de relieve la "*función de la vista y el hecho de ser una vista*". Y aquí comienza a articular la constitución de la realidad con la "extracción" del objeto, aunque este ejemplo todavía se inscribe en la serie de ejemplos de "perturbaciones" de lo imaginario como "expresión" de la presencia de ese objeto diferente que Lacan busca asociar a la angustia.

2 - Lo heimlich y lo que no engaña

Por eso, a continuación, Lacan vuelve al fenómeno de lo siniestro, de lo *unheimlich*, donde vuelve a evidenciarse que "*es enmarcado como se sitúa el campo de la angustia*", ya para insistir en que "*todo el tiempo que le dediquemos a los matices de este encuadramiento de la angustia es poco*" (11). Como, por ejemplo, el momento en el teatro, en que se apaga la luz y se levanta el telón donde, "*sin ese tiempo introductorio, que pronto se elide, de la angustia, nada puede adquirir el valor de lo que se determinará a continuación como trágico o cómico*" (12), dando cuenta cómo la "espera" puede servir, entre otros medios, para enmarcar la angustia.

Una vez realizada la importancia del marco, puede entonces precisarse mejor el momento de la angustia: *"hay angustia cuando surge en este marco, lo que ya estaba ahí, mucho mas cerca, en la casa, Heim"* (13).

¿Cómo se relaciona este "heim", este huésped, con la realidad y el fantasma? Lo que es "heim", *"nunca pasa por los rodeos, las redes, los tamices del reconocimiento"*. *"Es el surgimiento de lo heimlich en el marco lo que constituye el fenómeno de la angustia"*, y de ahí se desprende porqué *"es falso decir que la angustia carece de objeto"* (14). Ese objeto *"es distinto del objeto cuya aprehensión está preparada y estructura por la rejilla del corte, del surco, del rasgo unario"*. En efecto, los significantes hacen del mundo una red de huellas, un mundo *"cuya característica esencial es que en él es posible engañar"* (15). En cambio, la angustia es *"ese este corte neto sin el cual la presencia del significante, su funcionamiento, su surco en lo real es impensable"*, es *"este corte que se abre y deja aparecer (...)"* *"lo que está antes del nacimiento de un sentimiento (...)"* **lo que no engaña, lo fuera de duda** (subrayado Paidós) (16)

Tenemos entonces este doble registro del mundo construido a partir de la huella, a partir del rasgo unario, a partir del funcionamiento del significante, y este otro estatuto del objeto como *"lo que no engaña"* (ver también [notas y comentarios](#) sobre "el mundo y la escena", correspondientes a la sesión del [28 de noviembre](#) 1962). Y este problema se plantea también a la hora de hablar de la angustia, justamente porque *"dominar el fenómeno mediante el pensamiento consiste siempre en mostrar cómo se puede hacer de un modo engañoso, implica poder reproducirlo, o sea, hacer de él un significante"*, y como el significante no es más que *"la huella del curso del sujeto en el curso del mundo"*, el sujeto, *"al reproducirlo, falsifica el libro de cuentas"* (17). Con el significante nunca podemos escapar de *"esa relación de embarazo con el significante de más y de falta con el significante de menos"*, en cambio, *"la angustia, precisamente, escapa a este juego"* (18)

Una vía de articulación será la causa: *"Si hay una dimensión en la que tenemos que buscar la verdadera función, el verdadero peso, el sentido de la subsistencia de la función de la causa, es en la dirección de la apertura de la angustia"* (19), pero esta cuestión comenzará a desarrollarse a fondo recién a partir de las sesiones de enero de 1963. Esta sesión de diciembre del 62, en cambio, se completará con una serie de referencias a lo real y el goce (ver [notas y comentarios](#)).

Notas

(1) Jacques Lacan, El Seminario, [Libro X, La angustia](#), Editorial Paidós, página 84/5

(2) Idem, página 84

(3) Idem, páginas 84/85.

(4) Idem, página 85.

(5) Idem

En nota a pie de página Rodríguez Ponte menciona la referencia que hace Serge Leclair en su libro "Psicoanalizar" (Editorial Siglo XXI, página 13) (disponible [aquí](#)) a la intervención de Lacan en esas "Jornadas sobre el fantasma": *"por el ejemplo de los cuadros de Magritte Lacan ilustró en un momento dado la estructura de la fantasía"*, agregando, en dos notas a pie de página, en la primera, el listado de cuadros que habría presentado (*"El catalejo"*, *"La condición humana"* y *"La llave de los campos"* - reproducciones disponibles [aquí](#)), y en la siguiente, la indicación explícita que se trata de las jornadas del 21 de octubre de 1962.

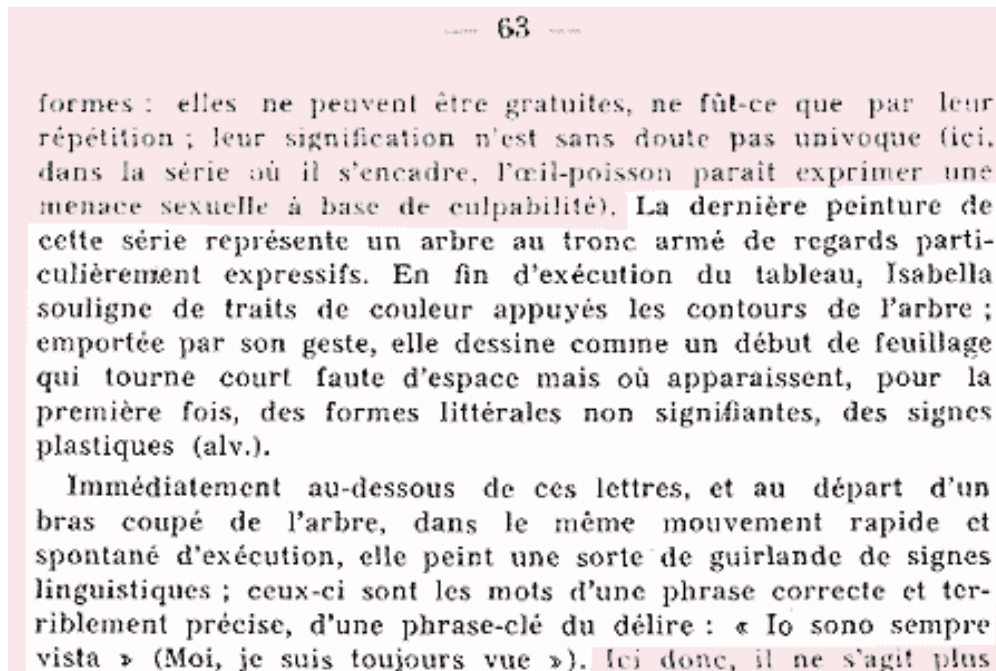
(6) Idem

(7) Idem

(8) Idem.

(9) La referencia literal ("*Tomo mi primer ejemplo del informe que presentó Jean Bobon en el último Congreso de Anvers sobre el fenómeno de la expresión*") remitiría al informe presentado por Jean Bobon en el Congreso de Neurología y de Psiquiatría de Lengua Francesa, 60ª sesión, realizado en Anvers, entre el 9 al 14 de Julio de 1962, publicado al año siguiente con el título "*Psychopathologie de l'expression*", Masson, Paris, 1963, p. 63 ([disponible aquí](#)).

De hecho, en la página 63 de dicho informe, Bobon comenta el dibujo de Isabella al que refiere Lacan (y que Paidós incluye como una de las láminas ubicadas entre las páginas 186 y 187):



La última pintura de esta serie representa un árbol con el tronco armado de miradas particularmente expresivas. Al final de la ejecución del cuadro, Isabella subraya con trazos de color recargados los contornos del árbol; arrebatada por su gesto, dibuja como un comienzo de follaje que no avanza mucho por falta de espacio, pero donde aparecen, por primera vez, formas literales no significantes, signos plásticos.

Inmediatamente debajo de esas letras, y al comienzo de una rama cortada del árbol, en el mismo movimiento rápido y espontáneo de ejecución, pinta una especie de guirlanda de signos lingüísticos; estos son las palabras de una frase correcta y terriblemente precisa, de una frase del delirio: lo sono sempre vista (Yo soy siempre vista)."

Sin embargo, al final del número 29 de la revista *Ornicar?* (verano 1984), se señala que (según indicación de Christian Dumoulin) la referencia sería la "*Lección inaugural*" de Jean Bobon (publicada en 1969 en la *Revue médicale de Liège* nº 19) de la cual, dicha revista publica unos extractos (en las páginas 162 a 164) ([disponibles aquí](#)), y que fueron traducidos por Margarita Álvarez para la Biblioteca del Campo Freudiano (Barcelona)

Marcelo Curros resume esta lección de Bobon ([referencia](#) presentada en el Seminario del Campo Freudiano de Barcelona en octubre de 2006), de la siguiente manera: "*Bobon presenta una serie de cinco dibujos de una joven institutriz hospitalizada desde hace seis años, que tiene la particularidad de no haberse movido de su habitación, ni de su cama. Tampoco escribe, ni habla más que alguna palabra o frase incomprensible. Con esta paciente todos los tratamientos habían fracasado y como un último recurso le dan algunos objetos de pintura y dibujo. Desde ese*

momento, expone Bobon, la paciente saldrá de su inercia y empezará una actividad plástica intensa que se irá constituyendo como el único material clínico de su "...imaginario delirante, un imaginario persistente, estructurado como un delirio místico-erótico; un imaginario experimentado y sufrido bajo una apariencia apática; un imaginario que aún puede comunicarse a través de la palabra...". Lacan tomara solamente el quinto de esta serie de cinco dibujos"

"En todos estos dibujos aparece de forma destacada y explícita el objeto mirada. El primero de ellos, es un dibujo que la paciente construye en dos tiempos, al inicio de una "violenta crisis de agitación catatónica y al salir de ella". En este dibujo, nos dice Bobon, podemos apreciar a la izquierda del dibujo "la imagen distorsionada del ser al principio de la metamorfosis" y en el centro y a la derecha un intento de representar lo vivido en dicha crisis, lo que no es difícil de percibir como algo "inefable y perturbador".

El segundo dibujo de esta serie presenta un ojo "...único y ciclópeo..." que devora el rostro de la paciente.

El tercero el "...ojo-pezo...", que Bobon nos dice que en el caso de la paciente simboliza la sexualidad y la culpa.

En el cuarto dibujo de ésta serie se percibe una iglesia con el cielo de fondo y la multiplicación del ojo, tema que según Bobon, "...se asocia al tema místico, compensatorio de una vivencia sexual fuertemente culpabilizada".

El quinto y último de esta serie, y al cual se referirá Lacan, es un árbol que está "...cargado de miradas que se han vuelto particularmente expresivas". La diferencia con el resto de dibujos es que en éste aparece algo nuevo, una frase, "...la primera desde hace años..." y es una "frase-clave en el delirio de esta paciente: lo sono sempre vista".

Bobon finaliza esta ponencia planteando que estos sujetos nos enseñan que más allá de estar excluidos del real común, del código de lenguaje que utilizamos, tienen una vida interior muy rica en la que se encuentra siempre, en el fondo, la angustia".

(10) Jacques Lacan, El Seminario, [Libro X, La angustia](#), Editorial Paidós, página 85

(11) Idem, página 86

(12) Idem

(13) Idem

(14) Idem, página 87

(15) Idem.

Ver también [notas y comentarios](#) sobre el mundo y la escena

(16) Idem

(17) Idem, página 89

(18) Idem

(19) Idem, página 87

Notas y comentarios
Sesión del 19 de diciembre de 1962

Cuadro completo

1 - Cuadro completo

El desarrollo previo sobre la dimensión de "lo que no engaña" lleva a Lacan a establecer algunas relaciones respecto a la certeza, cuya principal referencia es la acción: "es quizás de la angustia de donde la acción toma prestada la certeza. Actuar es arrancarle a la angustia su certeza. Actuar es operar una transferencia de angustia" (1)

Esto lo lleva a completar los lugares vacíos del cuadro de la angustia, con los siguientes términos: el "acting out" y el "pasaje al acto".

Inhibición	Impedimento	Embarazo
Emoción	Síntoma	Pasaje al acto
Turbación	<i>Acting out</i>	Angustia

Cuadro de la angustia
En Paidós

Inhibition	Empêchement	Embarras
Émotion	Symptôme	Passage à l'acte
Émoi	<i>Acting out</i>	Angoisse

Tableau de l'angoisse
En Seuil

El propio Lacan indica que quedarán para próximas reuniones el análisis de cada uno de estos nuevos términos, pero que completa el cuadro en ese momento para confrontar "lo que hay de más en el embarazo y lo que hay de menos en la turbación (esmayer)" (2).

La inclusión del término en francés "esmayer" vuelve a traer a colación el debate sobre la traducción de los términos del cuadro (3), en particular en relación al sentido del término "émoi", que aquí es definido como "la evocación del poder que no aparece, la experiencia de lo que le falta a uno en la necesidad" (4). De ahí la ambigüedad que resulta entre los extremos de esta otra diagonal del cuadro (la que va de "émoi" a "embarras") puesto que si aquello con lo que nos enfrentamos está de más, entonces no nos falta, pero resulta que si llega a faltarnos, ¿cómo puede dejarnos en el embarazo?

La "relación de embarazo con el significante de más y la de falta con el significante de menos" (5) es la que resulta del hecho que el mundo se construye como una red de huellas a partir del significante. "El significante engendra un mundo, el mundo del sujeto que habla, cuya característica esencial es que en él es posible engañar" (6).

La angustia es justamente lo que escapa a este juego, y para apreciarlo, Lacan recurre a la lógica del pequeño Hans.

2 - Lo real como imposible

Lo que la lógica del pequeño Hans pone de relieve es que la proposición llamada afirmativa universal (como la que sostiene Juanito al suponer que "*todos los seres animados tienen un fallo*"), "*no tiene otro sentido más que el de definición de lo real a partir de lo imposible*" (7). Esa lógica "*condena lo real a tropezar eternamente con lo imposible*" (8)

Es a partir de esa lógica que la madre del pequeño Hans, que no tiene fallo, angustia. Conocemos el parche que intenta resolver ese problema: "*los seres vivos que no tienen fallo lo tendrán, contra toda evidencia. Si son seres vivos es porque van a tener un fallo*" (9). Y así vamos progresando, de tropiezo en tropiezo, intentando resolver estas impasses.

Para ilustrar esta forma de "avanzar" o proceder, Lacan trae a cuenta una expresión tomada de un diccionario de "slang" (10), en la que se ha reemplazado "*I understand you perfectly*" (lo entiendo a usted perfectamente) por "*I understumble you perfectly*", donde este "*understumble*", intraducible tanto al francés como al castellano, "*incorpora al understand, que significa comprendo, el stumble, que quiere decir precisamente tropiezo. Comprender es siempre adentrarse dando tumbos en el malentendido*" (11).

A diferencia de la psicología clásica, que supone que los hombres están atormentados por lo irreal en lo real, la conquista freudiana enseña que, "*en lo irreal, lo que nos atormenta es lo real*" (12).

Para Lacan, el hombre es un gran productor de algo que le concierne y se llama "preocupación", "*Sorge*" según el término de Heidegger (13).

3 - Deseo y ley

Pero la referencia a la que acudirá Lacan para dar cuenta de esta "*preocupación*" es el "*Eclesiastés*" (14).

En particular, lo que allí subraya, es la indicación, textual: "*Dios me pide que goce*". En este texto del Antiguo Testamento, encontramos este Dios de los Judíos, que a diferencia del Dios del motor universal de Aristóteles y del Dios del soberano Bien de Platón, "*es un Dios con el que se habla, un Dios que te pide algo y que, en el Eclesiastés, te ordena Goza*" (15). Según Lacan, si la angustia tiene una fuente, debe estar en este gozar a la orden. Pero a esta orden de gozar, solo se puede responder "*oigo*" (16).

Entre las demandas que hace este Dios, a su pueblo elegido, está la circuncisión, tema que plantea la relación del objeto con la angustia. Para Lacan, "*nada menos castrador que la circuncisión*" (17), en la medida en que la misma permite establecer "*una repartición saludable en cuanto a la división de los roles*" en la ambigüedad entre el dardo y la vaina. En ese sentido, "*lo que Dios pide como ofrenda de esta zona delimitada aísla el objeto tras haberlo circunscrito*" (18). Con lo cual llegamos al punto en juego detrás de la pregunta a este Dios por lo que quiere: ¿cual es la relación del deseo con la ley?. Es la misma cosa: "*el deseo y la ley no son sino una y la misma barrera que nos cierra el acceso a la Cosa*" (19)

En el origen de la ley tenemos el inaprehensible deseo del padre, y toda la investigación analítica no debe perder de vista lo que hay de verdadero tras este engaño: "*Me normalicen o no mis objetos, mientras desee no sé nada de lo que deseo*" (20)

Esta relación entre el deseo y la ley será retomada en la sesión del 16 de enero 1963 (ver [notas y comentarios](#))

Notas

(1) Jacques Lacan, El Seminario, [Libro X, La angustia](#), Editorial Paidós, página 88

(2) Idem, página 88/89

(3) Recordemos los comentarios realizados en ocasión del debate sobre la traducción de los términos empleados en cada columna del cuadro, para la primera sesión del 14 de noviembre: el [eje del movimiento](#) y el [eje de la dificultad](#)

(4) Jacques Lacan, El Seminario, [Libro X, La angustia](#), Editorial Paidós, página 89

(5) Idem

(6) Idem, página 87

(7) Idem, página 89

(8) Idem, página 90

(9) Idem

(10) Se conoce como **slang** al vocabulario informal, extravagante y arbitrario usado en el idioma inglés (ver [Wikipedia](#)).

(11) Jacques Lacan, El Seminario, [Libro X, La angustia](#), Editorial Paidós, página 90

(12) Idem

(13) Ver en [notas y comentarios](#) sobre Heidegger

(14) Las siguientes notas han sido tomadas de "*Borges, lector de Qohélet*", de Gonzalo Salvador Vélez (disponible en este [enlace](#))

El *Eclesiastés* (ver [Wikipedia](#)), junto con *Proverbios*, *Job*, *Eclesiástico* (o *Sirácida*, o de *Ben Sirac*) y *Sabiduría*, pertenece al grupo de los libros sapienciales (ver [Wikipedia](#)) del Antiguo Testamento (ver [Wikipedia](#)), esto es, aquellos cuyo tema principal es el de la sabiduría.

Las fechas de composición de los libros sapienciales son bastante imprecisas, pero pueden situarse con seguridad después de la vuelta del destierro babilónico, entre los siglos V y I A.C., si bien algunos recogen materiales que existían ya en la época de la monarquía; quizá por ello tres de estos libros —*Proverbios*, *Eclesiastés* y *Sabiduría*— mencionan de una u otra forma a Salomón como su autor.

Los libros sapienciales representan la interiorización, por parte del hombre, de la Ley divina, cuya bondad es descubierta mediante la razón y la experiencia humanas, y cuyo conocimiento y práctica hace sabio al hombre. Así, lo que la Ley prescribe bajo la forma de mandamientos, la literatura sapiencial lo propone en forma de sabios y prudentes consejos, mostrando, al mismo tiempo, las consecuencias que se derivan de seguirlos o de no seguirlos.

El versículo que abre el libro atribuye el escrito a un rey de Jerusalén, hijo de David, que toma el nombre de Qohélet, tan enigmático como sus proverbios. No se trata de un nombre propio, sino del participio femenino del verbo "qahal", que significa "reunir" o "congregar"; el significado preciso del término, en su contexto, es incierto, pero parece acertado traducirlo como "el predicador", o "el que enseña en la asamblea". En la versión de los LXX, el nombre hebreo fue traducido por el de *Ἐκκλησιαστής*; así, el *Eclesiastés* de la Vulgata es una mera transcripción de la versión griega.

Ver texto del *Eclesiastés*: en [una versión](#) que encontré por ahí, y en [Wikisource](#)

(15) Jacques Lacan, El Seminario, [Libro X, La angustia](#), Editorial Paidós, página 91

(16) Lacan juega con la homofonia entre "goza!" (*Jouis!*) y "oigo" (*j'ouïs*)

(17) Jacques Lacan, El Seminario, [Libro X, La angustia](#), Editorial Paidós, página 92

(18) Idem

(19) Idem, página 93

(20) Idem

Referencias

Sesión del 19 de diciembre 1962

La ubicación de las citas es indicada con número de página de la edición Paidós

- ✓ "El título original de la obra es Versuch einer Genitaltheorie" (página 82)
El texto en cuestión es "*Thalassa*", de 1924, de Sandor Ferenczi, cuyo subtítulo, en alemán, es "*Versuch einer Genitaltheorie*", publicado inicialmente en *Leipzig-Wein-Zürich, Internationaler psychoanalytischer Verlag*, 1924.
Publicado en francés: "*Thalassa, essai sur la théorie de la génitalité*", en "*Psychanalyse III, Œuvres complètes 1919-1926*", Paris, Payot, 1974, p. 250 ss. (p. 269 para el pasaje citado) [Cf. también "*Thalassa, Psychanalyse des origines de la vie sexuelle*", Paris, Payot, 1962, 1992]
Publicado en castellano: "*Thalassa, ensayo sobre la teoría de la genitalidad*" ([disponible aquí](#)), en el tercer tomo de las *Obras Completas* editadas en Madrid en 1981 por Espasa-Calpe - traducción de Francisco Javier Aguirre realizada desde la edición francesa de las *Obras Completas*, con prefacio de M. Balint - páginas 303 a 383.
Reeditado en 1983: Sandor Ferenczi, *Thalassa: una teoría de la genitalidad*, Editorial Letra Viva, Buenos Aires
Ver [notas y comentarios](#) sobre esta referencia a Ferenczi
- ✓ "lo que Ferenczi califica de amfimixia" (página 82)
En biología, la *amfimixis* es la fusión del material genético aportado por mitades. Durante estos fenómenos se desarrolla y completa la constitución de un nuevo genoma propio del ser que comienza. Ferenczi define la *amfimixia* como la fusión de dos o más pulsiones parciales en una unidad superior. Por ejemplo, el erotismo uretral se inviste de analidad, el erotismo anal de uretralidad. El erotismo genital sería la fusión o la síntesis de erotismos parciales anteriores.
- ✓ "nuestro Congreso de Amsterdam sobre la sexualidad femenina" (página 83)
La intervención de Lacan en dicho congreso fue incluida en los *Escritos* con el título "*Ideas directivas para un congreso sobre sexualidad femenina*". Según se indica en los *Escritos*, en la nota al pie nº 1 de la página 704 y en las "*Referencias Bibliográficas...*" (en la página 899), este congreso tuvo lugar en Amsterdam (en la Universidad Municipal de Amsterdam) entre el 5 y el 9 de septiembre de 1960. El texto habría sido redactado dos años antes del congreso, o sea en 1958, pero recién será publicado en el nº 7 de "*La psychanalyse*", que fue editado en 1964 (y no en 1962 como se indica erróneamente en esa página 899 de los *Escritos*), es decir, dos años después de esta sesión del seminario (lo que explica que al referirse a dicho Congreso, en esta sesión, no remita a ninguna publicación de su intervención).
- ✓ "saber lo que está en la pizarra" (página 83)
No hay ninguna indicación en las ediciones Seuil y Paidós respecto al contenido de esa pizarra, y no hay referencia a "pizarra" alguna en la estenotipia. Ver [nota 9](#) en mis [notas y comentarios](#).
- ✓ "esa forma taquigráfica que está en la pizarra desde el comienzo de mi discurso" (página 84)
Lo que hay en la estenotipia, que no reproducen las ediciones Seuil y Paidós, es una imagen del esquema óptico simplificado.
- ✓ "artículo del que está extraído este esquema" (página 84)
Por el contexto puede entenderse que el "artículo" del que se trata es "*Observación sobre el informe de Daniel Lagache*"

- ✓ "mi intervención en las Jornadas provinciales consagradas al fantasma" (página 85)
Ver [notas previas](#) correspondientes a la sesión del [14 de noviembre](#)
- ✓ "pueden recordar la metáfora que empleé, la de un cuadro que viene a situarse en el marco de una ventana" (página 85)
Se refiere a un cuadro de René Magritte que probablemente sea "La condición humana" (ver [cuadros](#)).
En las notas de Roublef sobre la intervención de Lacan en esas jornadas sobre el fantasma podemos leer lo siguiente: "Metáfora sobre el sujeto del fantasma: tomemos en la historia un cuadro. Lo miro, lo pongo en el marco de la ventana. Lo que esto quiere decir. Lo que está pintado sobre el cuadro es justamente lo que se ve por la ventana. Puesto el cuadro delante, puedo imaginar todo de lo que sucede detrás. El más allá de [mi] cuadro es el lugar de la angustia" ([disponible aquí](#)) en la traducción de R. Rodríguez Ponte)
Ver también [René Magritte](#) (en Wikipedia)
- ✓ "el informe que presentó Jean Bobon en el último Congreso de Anvers sobre el fenómeno de la expresión" (página 85)
La referencia literal remitiría al informe presentado por Jean Bobon en el Congreso de Neurología y de Psiquiatría de Lengua Francesa, 60ª sesión, realizado en Anvers, entre el 9 al 14 de Julio de 1962, publicado al año siguiente con el título "Psychopathologie de l'expression", Masson, Paris, 1963, p. 63 ([disponible aquí](#)).
De hecho, en la página 63 de dicho informe, Bobon comenta el dibujo de Isabella al que refiere Lacan (y que Paidós incluye como una de las láminas ubicadas entre las páginas 186 y 187):

63

formes : elles ne peuvent être gratuites, ne fût-ce que par leur répétition ; leur signification n'est sans doute pas univoque (ici, dans la série où il s'encadre, l'œil-poisson paraît exprimer une menace sexuelle à base de culpabilité). La dernière peinture de cette série représente un arbre au tronc armé de regards particulièrement expressifs. En fin d'exécution du tableau, Isabella souligne de traits de couleur appuyés les contours de l'arbre ; emportée par son geste, elle dessine comme un début de feuillage qui tourne court faute d'espace mais où apparaissent, pour la première fois, des formes littérales non significantes, des signes plastiques (alv.).

Immédiatement au-dessous de ces lettres, et au départ d'un bras coupé de l'arbre, dans le même mouvement rapide et spontané d'exécution, elle peint une sorte de guirlande de signes linguistiques ; ceux-ci sont les mots d'une phrase correcte et terriblement précise, d'une phrase-clé du délire : « Io sono sempre vista » (Moi, je suis toujours vue »). Ici donc, il ne s'agit plus

La última pintura de esta serie representa un árbol con el tronco armado de miradas particularmente expresivas. Al final de la ejecución del cuadro, Isabella subraya con trazos de color recargados los contornos del árbol; arrebatada por su gesto, dibuja como un comienzo de follaje que no avanza mucho por falta de espacio, pero donde aparecen, por primera vez, formas literales no significantes, signos plásticos. Inmediatamente debajo de esas letras, y al comienzo de una rama cortada del árbol, en el mismo movimiento rápido y espontáneo de ejecución, pinta una especie de guirnalda de signos lingüísticos; estos son las palabras de una frase correcta y terriblemente precisa, de una frase del delirio: lo sono sempre vista (Yo soy siempre vista)."

Sin embargo, al final del número 29 de la revista *Ornicar?* (verano 1984), se señala que (según indicación de Christian Dumoulin) la referencia sería la "Lección inaugural" de Jean Bobon (publicada en 1969 en la *Revue médicale de Liège* nº 19) de la cual, dicha revista publica unos extractos (en las páginas 162 a 164) ([disponibles aquí](#)), y que fueron traducidos por Margarita Álvarez para la Biblioteca del Campo Freudiano (Barcelona)

Marcelo Curros resume esta lección de Bobon ([referencia](#) presentada en el Seminario del Campo Freudiano de Barcelona en octubre de 2006), de la siguiente manera: *"Bobon presenta una serie de cinco dibujos de una joven institutriz hospitalizada desde hace seis años, que tiene la particularidad de no haberse movido de su habitación, ni de su cama. Tampoco escribe, ni habla más que alguna palabra o frase incomprendible. Con esta paciente todos los tratamientos habían fracasado y como un último recurso le dan algunos objetos de pintura y dibujo. Desde ese momento, expone Bobon, la paciente saldrá de su inercia y empezará una actividad plástica intensa que se irá constituyendo como el único material clínico de su "...imaginario delirante, un imaginario persistente, estructurado como un delirio místico-erótico; un imaginario experimentado y sufrido bajo una apariencia apática; un imaginario que aún puede comunicarse a través de la palabra...". Lacan tomara solamente el quinto de esta serie de cinco dibujos"*

"En todos estos dibujos aparece de forma destacada y explícita el objeto mirada. El primero de ellos, es un dibujo que la paciente construye en dos tiempos, al inicio de una "violenta crisis de agitación catatónica y al salir de ella". En este dibujo, nos dice Bobon, podemos apreciar a la izquierda del dibujo "la imagen distorsionada del ser al principio de la metamorfosis" y en el centro y a la derecha un intento de representar lo vivido en dicha crisis, lo que no es difícil de percibir como algo "inefable y perturbador". El segundo dibujo de esta serie presenta un ojo "...único y ciclópeo..." que devora el rostro de la paciente.

El tercero el "...ojo-pezu...", que Bobon nos dice que en el caso de la paciente simboliza la sexualidad y la culpa.

En el cuarto dibujo de esta serie se percibe una iglesia con el cielo de fondo y la multiplicación del ojo, tema que según Bobon, "...se asocia al tema místico, compensatorio de una vivencia sexual fuertemente culpabilizada".

El quinto y último de esta serie, y al cual se referirá Lacan, es un árbol que está "...cargado de miradas que se han vuelto particularmente expresivas". La diferencia con el resto de dibujos es que en éste aparece algo nuevo, una frase, "...la primera desde hace años..." y es una "frase-clave en el delirio de esta paciente: lo sono sempre vista".

Bobon finaliza esta ponencia planteando que estos sujetos nos enseñan que más allá de estar excluidos del real común, del código de lenguaje que utilizamos, tienen una vida interior muy rica en la que se encuentra siempre, en el fondo, la angustia".

- ✓ "un diccionario de slang" (página 90)
Se conoce como *slang* al vocabulario informal, extravagante y arbitrario usado en el idioma inglés (ver [Wikipedia](#)).
- ✓ "su preocupación, Sorge, nos dice el filósofo Heidegger" (página 90)
Ver en [notas y comentarios](#) sobre el existencialismo
- ✓ *Eclesiastés - Qoheleth* (páginas 90/91)
Ver [nota 14](#) en [notas y comentarios](#)
- ✓ "fimosis" (página 92)
La fimosis es la estrechez del prepucio, vale decir, el glande no se puede descubrir. Lo normal es que el glande pueda descubrirse para poder asearlo en estado flácido y para tener relaciones sexuales placenteras (ver en [Wikipedia](#))

- ✓ "Soy la herida y el cuchillo, *dice en algún lugar Baudelaire*" (página 92)
 "¡Soy la herida y el cuchillo! {*Je suis la plaie et le couteau!*} / ¡Soy la bofetada y la mejilla! /
 ¡Soy los miembros y la rueda, / y la víctima y el verdugo!" - versos de «*El Heotontimorumenos*», en "*Las flores del mal*" ([disponible aquí](#)) (ver también [en francés](#))

- ✓ **El heotontimorumenos**

- ✓ *Para J.G.F.*

- ✓ Yo te golpearé sin cólera
Y sin odio, como un leñador,
¡Como Moisés la roca!
 - ✓ Y haré de tus párpados,
Para abrevar mi Sahara,
Brotar las aguas del sufrimiento.
 - ✓ Mi deseo preñado de esperanza
Sobre tus lágrimas saladas flotará
Como un navío que zarpa,
Y en mi corazón que embriagarán
¡Tus queridos sollozos resonarán
Como un tambor que bate a la carga!
 - ✓ ¿No soy yo un falso acorde
En la divina sinfonía,
Gracias a la voraz Ironía
Que me sacude y me muerde?
 - ✓ ¡Ella está en mi garganta, la grita!
¡Es toda mi sangre, este veneno
negro!
¡Yo soy el siniestro espejo
Donde la furia se contempla!
 - ✓ ¡Yo soy la herida y el cuchillo!
¡Yo soy la bofetada y la mejilla!
¡Yo soy los miembros y la rueda,
Y la víctima y el verdugo!
 - ✓ Yo soy de mí corazón el vampiro,
—Uno de esos grandes
abandonados
A la risa eterna condenados,
¡Y que no pueden más sonreír!

- ✓ **L'héautontimorouménos**

- ✓ *A J. G. F.*

- ✓ Je te frapperai sans colère
Et sans haine, comme un boucher,
Comme Moïse le rocher !
 - ✓ Et je ferai de ta paupière,
Pour abreuver mon Saharah,
Jaillir les eaux de la souffrance.
 - ✓ Mon désir gonflé d'espérance
Sur tes pleurs salés nagera
Comme un vaisseau qui prend le
large,
Et dans mon cœur qu'ils souleront
Tes chers sanglots retentiront
Comme un tambour qui bat la
charge !
 - ✓ Ne suis-je pas un faux accord
Dans la divine symphonie,
Grâce à la vorace Ironie
Qui me secoue et qui me mord ?
 - ✓ Elle est dans ma voix, la criarde !
C'est tout mon sang, ce poison noir !
Je suis le sinistre miroir
Où la mégère se regarde.
 - ✓ Je suis la plaie et le couteau !
Je suis le soufflet et la joue !
Je suis les membres et la roue,
Et la victime et le bourreau !
 - ✓ Je suis de mon cœur le vampire,
– Un de ces grands abandonnés
Au rire éternel condamnés,
Et qui ne peuvent plus sourire !

- ✓ "*el último de los caballeros cristianos*" (página 92)
 Error de traducción en la edición Paidós. Debe decir (al menos si seguimos tanto la estenotipia como la edición Seuil) "*el último de los cabalistas cristianos*".
 La "cábala cristiana" surgió en el Renacimiento entre eruditos cristianos como una conciliación entre el Cristianismo y determinados aspectos mágicos del Judaísmo como resultado de los estudios y traducciones de textos griegos y hebreos (ver en [Wikipedia](#)).
- ✓ "*mi gematría*" (página 92)
 La nota al pie de página de la edición Paidos indica como original en francés "*Gématrerie*".
 La "*Gematría*" es una forma de exégesis propia de la Biblia hebraica en la que se adiciona el valor numérico de las letras y frases con fines interpretativos (ver en [Wikipedia](#): en [francés](#) y en [castellano](#))

- ✓ "volens, nolens" (página 93)
Expresión en latín equivalente a "*queriendo, sin querer*", o, como diría el Chavo del Ocho, "*sin querer queriendo*".